

## □第八回井植文化賞表彰式

話題のひろば

&lt;I&gt;

八回を迎えるより  
意義深い賞に

上右より、井植記念会理事長、井植祐郎氏、下右より、選考経過報告をする真鍋正志選考委員、受賞者代表の安水稔和氏  
下左／右より、白杵百合子代表、沢田清方副会長（社会福祉）井植理事長、安水稔和氏、西塚夫人、松田和子代表

9月7日、いち早く井植文化賞（主催・（財）井植記念会）の表彰式が、垂水区青山台の井植記念館で行なわれ、秋晴れにふさわしい、爽やかな式典となつた。

同賞は、三洋電機の創設者、

故・井植歳男氏の遺志によって昭和48年に設定されたもので、今回の受賞者は、文化芸術部門／安水稔和（詩人）、科学技術部門／西塚泰美（神戸大学医学部教授）、社会福祉部門／神戸東部入浴サービス実施委員会（代表・川口重義会長）、地域活動部門／神戸インター・ナショナルコミュニケーション／神戸インター・ナショナルコミュニケーション（代表・白杵百合子）、報道出版部門／神戸ラジオ関西報道制作部（代表・沢田清方）の2個人3団体。表彰式には井植記念会関係者や選考委員のほか、辻莊一氏、米田寛子氏など、これまでの受賞者もお祝いにかけつけ、約100人が出席。井植祐郎理事長は「第8回を迎えたよいよ末広がりにより意義深い文化賞に」と願いをこめて、熱いメッセージを贈った。さらに各受賞者には賞状とブロンズ像、副賞20万円が贈られ、受賞者代表の安水稔和氏は「さらなる詩的空間の劇的展開を希求したい」と挨拶、力みなぎる表彰式となつた。



上・右上段／多忙の中、かけつけた陳舜臣さん、右下段／田辺聖子さん、上左／勢揃いをしたチュー太郎一家、下・右／花柳芳恵一子さんの邦舞、同・中／熱唱する堀郁子さん、同・左／大國主命から小桜の激励と記念品が贈呈された。

話題のひろば

<II>

□チュー太郎の還暦を祝う会

# 恋の一つや一つ

今年は六十歳振りの「甲子」。つまり還暦。大正十三年生まれの子年生まれが集つた「チュー太郎の会」のメンバーも目出たく還暦を迎へ、九月十三日夜、生田神社会館で、還暦を祝う会が催された。

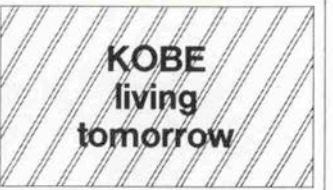
この日、祝福されたのは、赤根和生（美術評論家）、市野弘之（陶芸家）、川野純夫（医学博士）、小泉正己（コミニティーサービス）、竹田洋太郎（明石短大・八代学院講師）、竹本義弘（日本吹奏楽連盟理事長）、陳舜臣（作家）、中西勝（画家）、永田良一郎（永田良介商店社長）の九名。ただ市野・永田両チュー太郎は都合がつかず残念ながら欠席。

大國主命に扮した佐藤廉さん（元町画廊社長）が登場、チュー太郎を舞台に呼び出し、仲よしネズミの長島隆さん（神戸地下街副社長）が「まだ二回も三回も恋愛をしてあいさつ。大國主命から各人に赤いネクタイが贈られ、会場からも還暦を迎えた笹山神戸市助役らが舞台に上がり勢揃い。花柳芳恵一子さんの邦舞、田辺聖子さんの「これからは楽しいお遊びに精進を」とのメッセージ、堀郁子さんのシャンソン、高橋孟さんの演歌、松本幸三さんのテノール、吉田量子さんの絶唱、そして月刊神戸っ子サンバチームのリードで締踊りなどのあと、チュー太郎一家による手締めとなり、目出たく目出たくお開きとなつた。

KOBE  
living  
tomorrow

# 住まう憩うくつろぐ

## 神戸っ子の 居住空間考



### □出席者

嶋田 勝次 〔神戸大学工学部助教授〕

佐川 俊吉 〔㈱創設計事務所 代表取締役〕

黒田 公三 〔㈱黒田建築設計事務所 代表取締役〕

本荘 光昭 〔(協)兵庫県建築設計専務理事〕

財田 俊作 〔㈱財田建築設計事務所 代表取締役〕

森崎 輝行 〔森崎建築設計事務所 代表者〕

★マイ・ハウスからマイホームへ  
嶋田 京阪神三都市のうち、京都  
は「衣」の装う街、大阪は「食」  
通の街、そして神戸は日本人だけ  
でなく、在日外国人の方々でさえ  
も一度は暮らしてみたい街だ、と  
よくいわれています。

今まで月刊神戸っ子では、ファ  
ッションやグルメなどの「衣・食」  
について、地域に密着した特集な  
ど積極的にとりくんでいます  
が、「住まう」という分野について  
は、とりくみの方の難しさと、いわ  
ゆる住宅メーカーなどによる情報  
過多も加わって、なかなか企画と

して実現できなかったようです。

今回、編集部のご依頼もあって  
その第一回として、神戸で学び、  
神戸で育ち、そして神戸で活躍し  
ておられる住まいづくりの専門家  
の方々にお集まりいただき、神戸  
と住まいについてお話し願いたい  
と思います。

佐川 家づくりといつても、集合  
住宅と一戸建てとでは、ずいぶん  
と違うんですね。集合住宅の場合  
そこで生活する人々は、私たち  
には顔も知らない不特定多数の人  
へのメッセージになるので、どう  
しても画一的で押しきせになつて  
しまう。限られた予算の中で、十  
人十色はまず無理なんですね。

黒田 それでいて一戸建て住宅の  
場合ならすべて思い通りにとはい  
きませんね。こんな家を建てたい  
という好みが強烈にでてきて、どう  
しても建築家のもつ思いとの歩  
みよりがある、ようやく一つの  
家ができるのです。ところ

が、一般的には建築家にとつて残  
念に思うのは完成後「住まう家」  
でなく「見て楽しい家」になつて  
しまうケースが多いこと。つまり、  
家づくりに対する自分なりの発想  
の中に「住まう」という施主がま  
だまだ少ないんですよ。デザイン  
ばかりの現在、一般の情報が先行  
して、デザインに目がいつてしま  
う。見ばえのよさが、強いイメー  
ジを与えててしまうようです。家を  
建てるとき、建築家は「住まい方」  
を提案し、啓蒙していく役目にな  
るのかもしれませんね(笑)。

本荘 数年前、神戸新聞の「ミセ  
スこうべ」版に、「ベターリビング  
を考える」シリーズにも書きまし  
たが、「マイホーム」の夢がありな  
がら、結論的には「マイハウス」  
を買い、「マイリビング」を失なつ  
て行く。私は、ハードとしてのマ  
イ・ハウスに夢をすりかえられて  
しまう原因是、やはり、リビング  
ルームにあるように思いますね。

つまり、お客様に対する応接間化です。大きな立派なソファをどうりと据えてしまい、何とか澄ました小ぎれいな部屋づくりをしてしまっている。リビングとは、西洋的な発想で居間を日本語訳しただけのもの。それがすっかり、現在のものに化けてしまつた。そもそも、居間とは、一家だんらんの場所ですよ。本当の住まいをつくなら、お父さん、お母さん、子どもたちが寄りあってお喋りをするコミュニケーションの場づくり、すなわち、一家だんらんの仕掛けをいちばん苦心すべきですよ。

財田 住まいづくりは、一般には一生に一度のもの、大きな買い物です。家族構成についても、10年経つたら、子どもが何歳で、20年後には、おじいちゃんやおばあちゃん、あるいは建てる本人がおじいちゃんになっているわけですから、今年、家を建てる人が現状しかもいくくりを考えないといふ場合が多すぎます。私は、10年単位で30年位を節目に考えながらの住まいづくりを考えてほしいですね。30年も経てばその家をとり囲む環境もかわりますから。

★神戸の街を生かした住まい方を



森崎 輝行

財田 俊作

本荘 光昭

黒田 公三

佐川 俊吉

鳴田 勝次

う、素敵で洒落な家を建てたい」というわけですよ。これは非常に難しい（笑い）、その人が自分の頭の中で描いている「神戸」という街の美的要素、カッコよさとか、御影のロケーションに対する憧憬のようなものが、一種のロマンになつてソフトに包みこんでいる。

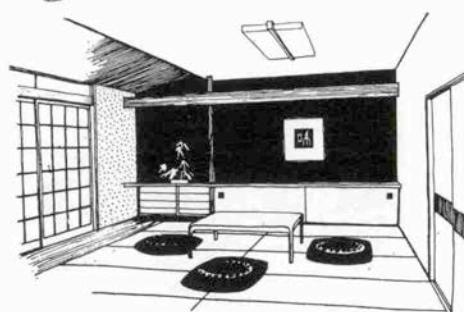
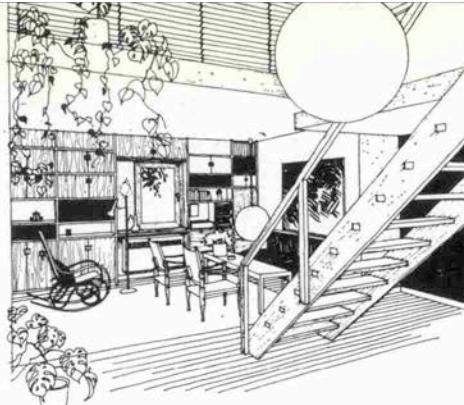
私は、ご本人と会つていろいろ相談を重ねながら、そのイメージをひきだす作業と一方で、空間性としての神戸の中にあるモチーフを最大限に利用しました。だから、神戸という土地については、建築家サイドでは誰もとりたてて意識はしないけれど、施主側の構想の中には神戸のロケーションが明確に入りこんでいて、そこに、自分の生活空間としての家づくりが生まれる。建築家は、神戸の街のもつてゐる環境に依存する部分が実は大きいかもしれませんね。

財田 家を建てたい、といつて来られる人は、最初はご夫婦でも細かい相談は主婦がつめていくというケースが多い。そうすると、いつのまにか主婦の好みが色濃く出てきて、女性からみた家づくりに入れかわってしまうんですね。台所とか、家事室とか、インテリア類まで女性中心の発想にすりかわ

つてしまします。

森崎 雑誌の切りぬきとか、グラビアを束ねてもってこられて、リビングはこんな感じにしたいとおっしゃる(笑)。各部分のできあがりのイメージが実はグラビアの切りぱりになつてゐるんです。できるわけがないのに(笑)。

鳴田 情報が多くて、頭でっかちになつてしまつた。だから、住ま



上／ストリップ階段のあるリビング、まさに「劇場型」ステージ感覚の対応ルーム  
下／タタミとフスマのある日本の伝統的な居間、タタミのくつろぎ感と和室全体のもつ安らぎが見直されている

黒田 村松貞次郎さんの説によると、昔の家庭は「いろいろ型」の文化で、今では「劇場型」——お客様をどう楽しく迎え入れるか、という舞台裏とステージのシアター発想になつてゐるから、いろいろ

ニティー復権が必要になつてきてるといえますね。

森崎 あるマンションで床を板張

がきていますね。ちょうど過渡期ではないでしょうか。タタミのマチルダ・パース性と、和風家具の移動可能な利便さは、狭い空間を非常に広く使いよいことが見直されてきてますね。

佐川 挖りごたつを洋間の真中に作りたいという施主がいて、私は隣りに和室があるのでそこに作つてはと反対したんです。結局押しきられて作りましたが、意外とアバランスにならなかつた。

財田 それは面白い。茶の間指向を洋風にとり入れたわけですね。いろいろ型の発想はこれからもっと注目されますよ。

森崎 縁側というか、広縁も高齢化社会で見直されるでしょうね。

本荘 洋風のサンルーム的なものも健康ライフに不可欠でしょ。

広縁もサンルーム的であり、タタミの延長上にあるものですから。

佐川 収納壁から、移動性のある小さな家具で自分なりのフレキシ

ブルな生活が可能な家づくりの方に向へかわっていくでしょうね。

鳴田 ヒトマネでなく、自分なりの「住まい方」を大いに工夫して

さらに「暮らし方」にまで読者のみなさんに考えてもらいたいものであります。

(兵庫印刷会館にて)

★次回から「パート／住まい」と「光・音・色・熱・空気」として、第1回目は採光、照明などの「光」について黒田公三先生にご執筆いただけます。ぜひ、ご期待下さい。

黒田 洋式一辺倒のリアクションで作ったときも50%ずつの反響でした。私はフスマの人気が少ないのではと思ってたのですが。

財田 ミセスを中心だから、できあがつてみると、オヤジは会社で働き、外で酒を飲み、ほとんど家にいな

い。主婦がしつかり家に住みついて管理しているわけでしょう。

こんにちは赤ちゃん



松本 真美ちゃん／東京都江東区

完全看護★冷暖房完備★病院前公共駐車場有

**芦屋 柿沼産婦人科**



芦屋市大橋町1番18号

芦屋保健所東隣

芦屋 (0797) 31-1234 代表

ハイセンスな紳士服で  
最高のおしゃれを



**三恵洋服店**

神戸・元町4丁目 (078) 341-7290

# 忘れられない ブダペストの 街の照明



林 恵介  
(照明家)

林恵介。舞台照明及び朝日放送でTV番組の照明ディレクター。本年7月15~26日まで、インスブルック、ヴィーン、ブダペストでの法喜晶子によるモダンバレエ「眉かくしの雲」公演旅行にスタッフとして参加。日本的な感覚を取り入れたライティングで、海外でも高い評価を得た。

★言葉は通じなくても、職人同士、体でわかりあえます

——旅行中、数多くのハプニングに合つたのでは。

林 インスブルックの公演が終わつたところまでは順調にいってました。トラブルが発生したのは、ヴィーンについてからなんです。国立劇場で公演の予定やつたのが修理中で、使用できなかつた。おまけに、ヴィーンの交響楽団が照明機材を全部持つて出でてしまつていてね、こんななんでは公演中止やいうてウイーン当局ともめたんです。向こうは、日本大使館呼んで、お金の責任を追求すると言ひだしてね。こつちはそんなもん責任持つんやうでやつたら、とにかく別の劇場の設備見てどうしてもできないんやつたら、マスクミ集めて、市民に謝罪するので、僕たちにも立ち合つてほしい。しゃあないから、翌日朝6時に劇場入りして、準備をはじめたんです。ヴィーン側も国立劇場クラスの機材を用意してくれたんで、無事、公演を終えることができましたがね。

ここでの公演は、涙がこぼれるぐらい感動深かつた。

幕がおりた後、拍手が鳴りやまない、踊り子にはサイン攻めやし、スタッフなんか抱きついて喜んでくれる。スタッフ同士で抱き合つて喜んでくれるのは外国だけやね。日本やつたら、お疲れさまの一言でおわり。冷たいもんですよ。

——スタッフはオーストリア人だつたのですか。

林 そうなんです。だから、言葉はもちろん、仕事ぶりまで日本と違つて苦労しましたよ。

ウイーンではね、朝6時から劇場に入つて、仕事をしてると、向こうの連中は、ちょっとと働いたらすぐお茶飲みに行つて、おまけに11時からランチタイムですね。そのくせ「ミスター林、リハーサルは何時から始める」というて聞くから、「4時からや」とおどろいたことに4時が来たら、僕のいうたとおりの照明がピタッと揃いよる。あのへんは凄い思つたけど、できるんやつたらんでもつと早うやらへんのかなあ。彼らにしてみたら、日本からわざわざやってきてなにをチントラしとんやつてな目で見てる。リハーサル見るまでは真剣に仕事しようと思へん。ところが、リハーサルが終わつて、こつちのやりたいことがわかると、こつちがいうより先に向こうが動いてくれよる。初めのうちこそ通訳が必要やけど、そのうちいらんようになる。彼らが簡単な英語や日本語でさえ憶えてくれる。後はボディランゲッジで対話できるね。

ところが、ハンガリーのブダペストを行つたら、かいもく言葉がわからへん。ウイーンは、ドイツ語やからまだ耳に馴染みがあるし、英語と似たような言葉もあるけど、ハンガリーの言葉はスジャール語いうらしいけど、そんなもん日本で聞いたことないもんね。通訳に照明器具一つ用意してくれ言わしたら、その何倍もしやべりよるし、それ受けたハンガリー人もそれに負けず劣らず、しゃべり返しとおし、僕の方は不安でね。一ついうたんが20にも30にもなつとんちやうやろか、いらん心配せなかんかった。それでも、一日中彼らと仕事してるとやっぱり彼らの方がこっちの言葉憶えてくれるね。僕の方は、なんべん彼らの言葉いうても忘れててしまう（笑）。



（写真／左）演出打合せ中の林恵介氏（右）（同／右）ウイーン市長より記念品を授かる

★ブダペストの街の美しい照明

——ブダペストの公演も大成功だったのでしょうか。

林 公演は、8時半に終わつたんやけど、30分ぐらい拍手が鳴りやまなかつてね。向こうの拍手は、チャチャチャ、チャチャチャでしょ。だんだん拍手の音がそろつてくるんですね。感動ですよ。スタッフにも熱い声援が送られてくるし。一公演が終わつて、劇場の裏窓からブダペストの市街地を見たんですね。

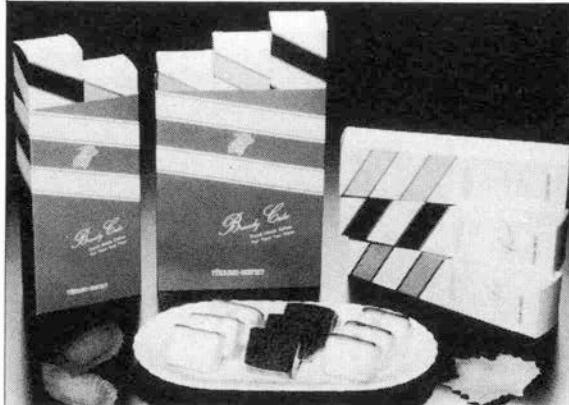
ドナウ川の橋や、町の明りがそれはきれいだったですよ。町中の教会すべてが、緑の光線で照らされて、そこだけ浮かびあがつて見える。あの景色は二度と忘れませんね。また機会があつたらぜひともブダペストで演つてみたいですね。

ハンガリーの国境越えがまたおかしかつた。国境の税関に着いたんが夜中の2時やつたんです。女子はみんなで7人だったんですけど、全員寝てたんですよ。バスの中に税関の役人が乗り込んで来て全員起こせいうんや、しゃべりから起こしましたよ。髪の毛はくしやくしゃで、寝ぼけた顔してましたね。そこへ、役人が一人一人の顔をバスポートの写真と照合し始めたんです。女子のうのは、バスポートの写真撮るときでも自分の一番いい顔写しとんや。そやから、役人の方は、「顔が違う」という。それでも、バスポートチェックが終わつたんで、バスの運転手に「もうええからいこ」というたら「それがダメなんです」というバスの後ろ指示すんで、そつちの方みたら、さつきの役人がバスの陰でビール飲んでるんですよ（笑）。ハンガリーにもビールあるのだけど、ドイツのビールの方がはるかにうまい。国境通過すると、ドイツビールかコーラ持つていくと通関手続きがスマートにいくいうんや。ちょうど同じ頃、ルーマニアの方からハンガリーに入つてきた日本の歌舞伎グループは、国境で4時間半待たされたそうや。僕の方は、1時間半で通過できた（笑）。

# Brandy Cake



小さな秋  
見つけた……味



☆マロン

☆フルーツ

☆チョコレート

各 ￥ 600

2本入 ￥1200

3本入 ￥1800

北欧の銘菓  
**ユーハイム・コンフェクト**

■本社・工場・熊内店 神戸市中央区熊内町1-8 TEL-221-1164

やっぱりうまいムサシのとんかつ



味  
上  
ムサシ  
とんかつ

本店

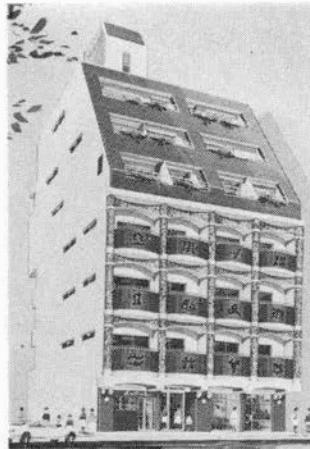
三宮・センター街 〒 651-0634

11:00AM~7:30PM 毎水曜日休み

さんプラザ店

三宮・さんプラザB1 〒 651-2427

11:30AM~8:00PM 毎月曜日休み



◀クレール布引全景

＜座談会＞考えてますか。21世紀へのライフプラン

# 夢と魅力がいっぱいの オーナーズマンション



増井孝子さん  
フリーアナウンサー



宮谷栄治さん  
㈱アーバンライフ  
建築事務所常務・  
大阪事務所副所長



荻野隆明さん  
㈱荻野宅建事務所  
代表者



前田潤さん  
㈱プランナーズイ  
ンターナショナル  
代表取締役・マエ  
ダ不動産㈱専務



足立隆晃さん  
㈱業スレート㈱  
代表取締役  
緑樹逆瀬川アーバ  
ンライフオーナー

★ホテルタイプに独立キッチンを完備

増井 シャレたワンルームマンションとして販売中の「クレール布引」がいいよ竣工。おめでとうございます。

宮谷 最初はデザイン的に目立ち過ぎるかと思ったのですが、色を押さえたということもあり、建ち上つてみると上品すぎるほど(笑)。周囲にもマッチしていますね。

増井 自慢のポイントはどこですか。

宮谷 列柱とアーチに御影石を貼りつけたですが、技術的にも表現的にも難しかったけれど、よくおさまりました。またバルコニーには星座の模様が彫られていて、夜、室内に電灯がつくとシルエットが浮き上つて見えるんです。道路と接近していますが、さほど威圧感もなく、十分に満足のゆく建物になりました。

増井 街並みにとけ込むということは大切ですね。

足立 全室完成しているのですがモデルルームを拝見しますと素敵ですね。若い女性の夢をかき立ててくれます。ハイテックな感じになると事務所としても使えますね。

増井 生活のベース、あるいは仕事のベースとして使えますね。スペースも広いでですね。

足立 ワンルームというより1K、1DKの広さはあります。ワンルームという呼び名がどうも…。宮谷 ヨーロッパのようにベッドルーム数で、ワンベッドルームと呼ぶべきですね。「クレール布引」は、一般に言うワンルームマンションから連想されるものとはひと味もふた味も違うということを強調したい。

増井 ワンルーム、プラスアルファ(笑)。

足立 普通のワンルームの場合、キッチンはつけ足し。湯わかし場という感じです。「クレール布引」は、きちんとした独立キッチンがあります。ホテルタイプに独立キッチンがついたということです。

★オーナーズマンションとしても最適

増井 ワンルームマンションの場合、買い取つてから人に貸すというリースマンションとして使われることが多いですね。

足立 「クレール布引」の場合も、半数以上がリーススマッシュョン、まあオーナーズマンションと言つた方がいい

かも分りませんが、そういう方法で使われるだらうと予想しているんですよ。

荻野 ワンルームマンションを借りる場合、かつてはとにかく住めばいいことだったのですが、次第に借り手のレベルが高くなり、今一番に求められているのが七七十坪の広さです。「クレール布引」が丁度それになる。これ以上の大きさになると家賃が高くなつて手が出にくくなります。

増井 リースマンションは「儲かる」という話をよく聞きますが、本当ですか(笑)。

荻野 「儲かる」と言うと語弊がありますが(笑)。ローンの返済額は一定してますが、家賃は年々上がり、実質的にローンの支払い額が減るわけです。ローンが終わると家賃収入はすべて自分のものになる。長期的にとらえると、年金制度に替わる「私設年金」、「老後対策」というかたちで考えていただけののではないかと思ひます。

増井 その場合、たとえば自分自身が今住んでるマンションのローンを払いながら、新たにリースのためのマンションをローンで買うということが出来るのですか。足立 買った物件を人に貸す場合は、事業用となり目的が違うので、それは出来ます。

前田 三、四年前までは賃貸住宅事業の場合、十年とか十五年という期間のローンしかなかつたのですが、最近は二十五年とか三十年という長期のローンを組めるようになりました。と言うのは、こういう事業を考える人が多くなつたことと、国の賃貸住宅の振興の意味合いもあつてのことです。

足立 一人で二つ、三つと持つておられる方もいます。

増井 普通のサラリーマンでも出来るんですか。

前田 もちろん出来ます。ただし事業採算性のとれる計画が成り立つてあるということが基本条件ですね。つまり賃を受け取り、それによつてローンを払うという計画が、その人の生活においてきつと出来てないといけないと言うことです。

荻野 ある意味では銀行をチェック機関として使えばいいと思います。銀行が貸すと言えば、その計画は大丈夫ですよ。

★知らないと損をする「タックスシエルター」  
増井 ところでリースマンションの利点として、「節税」が大きくクローズアップされていますが、どういう意味で節税に結びつくのですか。

前田 これを言葉で説明するのは難しい(笑)。アメリカには「不動産はタックスシエルターだ」という言葉があります。タックスシエルターつまり税の傘。別の言葉でいうと「節税」ということなんですが、不動産を取得して事業に使うと支払う税金も節約できる。どうしてかと言うと減価償却と金利が経費とみなされて落とせるからです。これだけの言葉で表現出来るのですが、分かりにくいでしようね(笑)。

まず不動産を買って人に貸した場合、個人的なレベルでも税務的には事業とみなされる。ワンルームマンションを買って貸すことも、りっぱな事業です。それによつて得た利益を確定申告しないといけない。ただ、収入にともなつて必要経費が認められます。その内容としては、まず減価償却費とローンの金利の他に租税である固定資産税など、さらに建物の維持管理費、入居者の斡旋手数料などがあげられます。家賃収入以上に経費がかかれれば事業全体を赤字として申告でき、その赤字申告分は、サラリーマンがつたら給与所得に通算計算され、収入がそれだけ少なかつたとみなされ、税金が返つて来るのです。

たとえば一千万円のマンションを買う。頭金は百万円であとはローンにする。しかし、税務的には一千万円全額を投資したとみなされ、減価償却期間中(鉄筋コンクリート建築60年、同設備類15年)、毎年経費で落とせる。実際には払わない帳簿上の出金と考えて下さい。たとえば家賃七万円、経費合計が十万円とすると毎月三万円の赤字。年間三十六万円を赤字として確定申告すれば税金が戻つて来るということです。

増井 家賃収入よりも帳簿上はいろいろな面で必要経費が高くなつて、その分の差額を確定申告したら税金が戻つて来る。それが節税と言ふことですね。

前田 その通りですが、一般の方は分りにくいかも分りませんね。

増井 そういうときには前田さんや荻野さんに相談すればいいですね。

ば、ていねいに教えていただける（笑）。

**荻野**ええ、そうです。最初の一年間は確定申告の手続きなども代行、またはお手伝いするシステムを用意しています。

**前田**また、経営診断カードを個別につくり、十年間にわたり、マンションを買った場合、事業としての収支がどうか、どうやれば合理的な節税が出来るかをコンピューターで答え、それによって判断していただけます。

**増井**こういう事業をやるときには、どうしても不安があるのですが、今のお話を聞いておりますと、「クレール布引」に関しては、絶対安心という感じですね。

**足立**これは蛇足かも分かりませんが、ローンの場合には生命保険と火災保険つきなんですよ。

**増井**ますます安心出来る（笑）。

**足立**大事なのは、いい物件であるということですね。

**宮谷**年月に十分に耐え得るものでないといけない。お金をかけていい建物なら数年でスラム化してしまうことがありますからね。

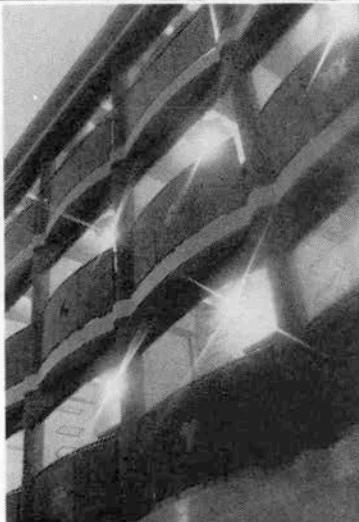
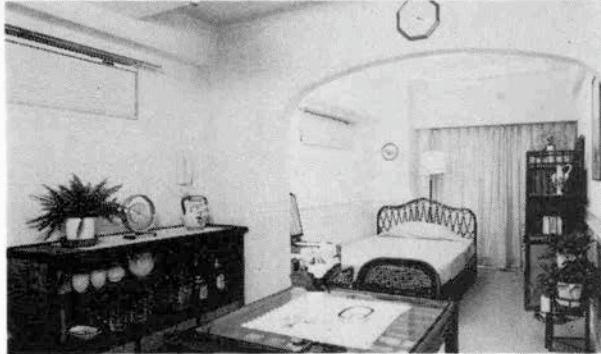
**増井**その点「クレール布引」は誇りをもって売れるし、また人に貸せるマンションですね。お話しを伺っていた

私も事業主になれそうな気がして来ました（笑）。

**前田**リースマンションの購買者は、サラリーマンが大きな層で、その中でも銀行員と生命保険会社に勤めている人、つまり、普段からお金に敏感な人が多いですね。

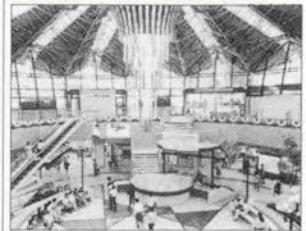
**増井**リースマンションがいかに合理的かということですね。宮谷さんはこれからもこういったマンションの設計をされていかれるのですが今日のお話しの感想を。

**前田**そういう意味でもこの「クレール布引」の企画をなさった足立社長は未来を見通す確かな目をもっていらっしゃると思いますね。私どもも皆さんに21世紀へ向けて夢のあるライフプランを追求していただきたいし、そのお手伝いができれば嬉しいという気持ちですね。



#### □クレール (CLAIR) 布引

- 所在地 神戸市中央区布引町2丁目3-9
- 販売価格 1130万円～1610万円
- お問い合わせ／現地販売事務所 ☎078(221)5587



□出席者□



岡 博三郎さん

菊水 啓輔さん

長島 隆さん

長島 隆／代表取締役副社長／  
菊水 啓輔／サンこうべ名店会会長／  
岡 博三郎／サンこうべ名店会副会長／  
大内 信行／サンこうべ名店会副会長／  
小菅 延彦／サンこうべ名店会会計理事／

★サンこうべを文化の発信源に  
長島 私とサンこうべとの関わり  
は20年になります。私がまだ神戸  
市の土木局にて、宮崎市長が  
「神戸駅前をどうしようか」と考  
えておられた時期で、森本泰好専  
務たちと一緒に毎日激論を重ねま  
したね。当時はあんな所に地下街  
ができるか、と誰もが反対した。  
つまり、時期尚早だと。当時とし  
ては、サンこうべは大冒険だった  
んですよ。今、10周年リフレッシュ  
ユを迎えるのは、やはりやつてよかつた  
という気持ですね。

菊水 神戸駅前は行政と民間投資  
があいまって、三宮とはひと味違  
つた落ちつきのある文化的な要素  
が生まれてきました。思えば、15  
年前、森本泰好さんが、サンこ  
うべの企画について私に「どう思  
う?」と肩を叩かれ、最初、サン  
こうべに参加されるテナント各店  
についても多少の不安があつたわ  
けです。この9月には10周年を迎  
えます。

え、若々しく生まれかわって、実に  
いい雰囲気ができました。やは  
りこの街には何か地域的な底力が  
あつたんだなあと感じています。  
岡 神戸駅周辺は、神戸っ子にと  
って歴史的にも文化的にも、生粹  
の神戸の中心だった。その背景が  
あつてサンこうべは、この地域に  
貢献するんだという意気込みが今  
日まですぐすくと育ってきたんだ  
と思います。さらに神戸駅周辺の  
ゆつたりとした地域的な利点を生  
かした街づくりを考えていきたい  
ですね。

小菅 今回のリフレッシュの狙い  
は、もちろん集客戦略にあります  
が、サンこうべのもう、駅前ターミ  
ナルと地下商店街という特殊性  
を生かしながら、着々と地域に密  
着して活動しつづけてきたことの  
実りとして考えたいですね。

大内 10年前にサンこうべがオ  
ープンした時、私はびっくりしたん  
です。というのは、広場が森林園  
みたいで、青空もあり、自然をふ



上／宮崎辰雄市長、長島隆副社長（左）菊水啓輔名  
店会会長によるオープニングテープカット（9月21  
日） 下／大盛況だったオープニングフェア

まくできてい、团结力では他の商店街に決して負けない。だから今回のオープニングイベントも熱気であふれていたんでしょう。

—この度の9月21日からのリフレッシュフェアでは、長江健次や若手歌手のショー、アマチュアバンドの演奏、オーケーションに加えてギャルみこし、昔懐しい縁日など、生粋の神戸らしいノスタルジックなイベントもあり、若者から

んだんにとり入れた、実にユニークな地下街だったから。それが今回、リフレッシュして、より明るく清潔で生き生きした広場——光と水の饗宴を感じるパブリックスペースに大変身して、再びびっくりしたわけです。私はとても嬉しくて、これからはもっと潤いを生かしたショッピングゾーンにと胸踊る思いでいっぱいですよ。小粒ながら、非常に各店の「和」がう

実施して、あそこへ行けば必ず何か面白いものが見れるというぐらに一致団結して頑張りたいなあ岡名店会としては、せっかく地下街サイドでこれほど素晴らしい広場を作つていただいたのだから、色んな催しをやって、最大有効に利用していきたいですね。

小菅 私も同じ思います。過去10



小菅 延彦さん



大内 信行さん

★ヒューマンでいこうサンこうべ菊水 音と光、そしてアクションのあるイベントを毎週一回ぐらいい実施して、あそこへ行けば必ず何か面白いものが見れるというぐらに一致団結して頑張りたいなあ

の代表的ミニ地下街を見たかったらサンこうべへ来て下さい」といってます。

小菅 改装後、ヤングやキヤリアウーマン、ミッキーなど客層も若返り、目のこえたお客様が増えてきたように感じます。さらに中味を充実させていきたいですね。

大内 これだけの条件があるのでですから何といってでもお客様への気くばりが大切です。

菊水 まごころというかヒューマニティですね。店員とお客様との心が通いあえる、ふれあいの街づくりがぜひ必要ですね。

長島 さらに、神戸文化ホールから楠公さんなどのルートに夜間も明るさが必要ですね。神戸駅南側と北側、メトロ神戸とか、神戸文化ホールをも含めた地域一体の方性も今後の課題です。みなさん頑張りましょう。

（サンボンホテルにて）



•84-'85 AUTUMN-WINTER SERIZAWA COLLECTION



闇の吐息にあおられて、  
目覚めはじめた、黒。



serizawa  
KOBE

■本店 神戸市中央区三宮町3-1-8 TEL078-331-1695 ■さんプラザ店 ■センター街店 ■さんちか店 ■メンズセリザワ KOBE・OSAKA・TOKYO・KYOTO・HIMEJI

## 男の旅・女の旅

Voyage de homme

Voyage de femme

## 男の旅は「発想の旅」

田崎 俊作

〈田崎真珠株式会社社長〉

港・神戸の玄関であるポートターミナルには、人々の口マンを乗せてさまざまな国の船が入港する。一方、女性に夢を与える“美の使者”として、神戸から真珠が旅立っていく。その真珠を扱う仕事を始めて今年でちょうど30年を迎える田崎俊作田崎真珠株式会社社長。元海軍とあって、青い海がよく似合うスマートな紳士。

その日入港したノルウェーの客船サガフィヨルドと六甲の山々、神戸の街なみをバックに旅の話をうかがつた。

——旅といえば、バールブリノセスといっしょに毎年アメリカへ行かれますね。

——真珠は国際的な商品なので、ビーアールのため毎年1回アメリカへ表敬訪問しています

——どんな広報活動を。

「日程に限りがあるので、ニューヨークなど主要都市しか行けませんが、あちらのジュエリーショーで、デザインコンテストに入賞した作品を見てもらったり、バールブリンセスが着物を着て会場をやりりしゃなりと歩いたり。また、水槽に真珠貝を入れ、そこから貝を開け真珠をとり出すというデモンストレーションをしたり、とにかく大好評でしたね。そのあと、バーでティでは、みんなで食べたり飲んだりしながら情報を交換したり。その土地の踊りを見るのも旅の楽しみの一つですね。そうして

——食事はどうですか。

「洋食ばかり食べると必ず日本



アカブルコにて



ビバリーヒルズにて

——クイーンエリザベスII号で船旅をされたそうですね。

——サザンブントンからジブラルタル海峡を通って、マジョルカ島、リスボンまで約一週間の旅でしたが、それは豪華な旅でしたよ

——何かエピソードはありますか。

——船が好きなので、値段に関係なく一番いい部屋を注文したのに、アメリカが主催だったために、ア

メリカの人が一番いい部屋をとってしまい、Aクラスの下ぐらいい部屋しかとれなかつた笑。

——食事はどうですか。

「洋食ばかり食べると必ず日本

食がはしくなるもので。日本食のパーティをするからといって、日本人を部屋に招待すると、みんなモロッコに上陸した時、ギターをおみやげに買ったんですね。みんな買ったものは同じなのにそれが値段が違うんですね笑)。自分では値切って買ったつもりだったのに、もつと安く買った人も多いショックでしたね。結局、いい値段をつかれていたんですね。

——なかなか楽しい旅ですね。

——とにかく旅が好きなので、どこへ行くのも苦にならないですね。いろんな方とも会えるし、人生そのものが旅みたいなものだから旅の中から仕事のアイデアが浮かぶ、というのが私の考えです。窓から移りゆく景色をながめていると頭の中がだんだん柔軟になつてくるわけです。男の旅は“発想の旅”だと思いますね。

——ルイ・ヴィトンのバッグをお伴にして?

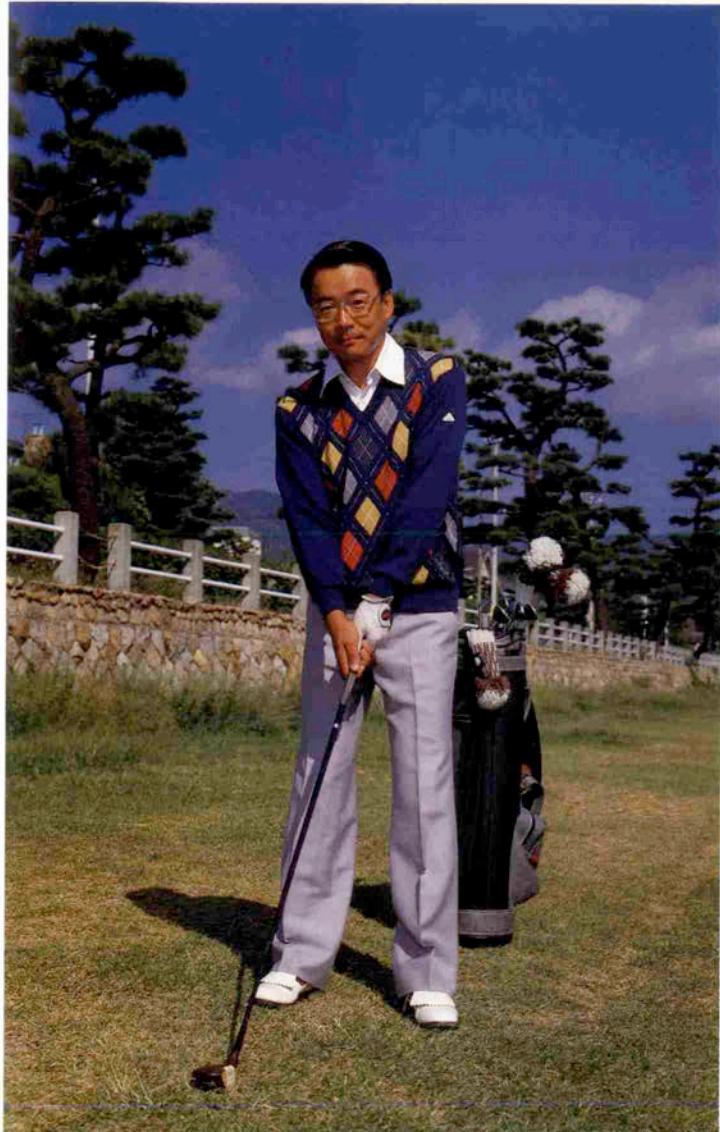
——4~5年前、ヴィトンのバッグの人気の秘訣は何かと思って、元町を歩き回ったんですね笑)。その結果、陸軍の兵士が持つような頑丈そのもので機能的なバッグであることがわかつたんです。やはり男性もバッグも本物でなければ女性にもないよつですね笑)。海のように大らかで、空のよう

に爽やかな真珠人でした。

撮影協力/ルイ・ヴィトン神戸直営店

元町3丁目TEL 078(399-1)3261





# 私のいる風景

Vo. 1

精進して、エイジシャーター  
になりたいね。

塩田 邦博氏

(株塩田商会取締役社長)

この春から、毎朝自宅前の芦屋川辺をランニングし、その後素振りで汗を流している。見事7kgも減量し、お腹回りもシェイプアップ。今朝もクラブの振りは軽やかだ。

神戸に本社を置く輸入綿花検査業、塩田商会の二代目で、『Who's who (世界紳士録)』にも登録されている名門の出身。30年からのキャリアを持つゴルフはハンディ7の腕前で、海外の出張先でもゴルフを楽しむ。「親父の勧めで高校時代からクラブを握ってます。甲南大学でゴルフ部に在籍中、全日本学生選手権の団体戦で優勝した時は嬉しかったナ。私にとってのゴルフは空気みたいな存在で、気狂いじゃないけど、ゴルフのない生活は考えられないね」と日焼けした顔がほころぶ。

学生時代から海外生活が多く、故大平正芳氏の秘書時代には全国各地を回ったが、ゴルフを通じても人間関係の輪は広がっている。

広野G.C.、神戸G.C.、西宮C.C.のメンバーで目標は70代になつたらエイジシャーターに。ゴルフウェアは日本では派手すぎるとどうしても異和感があるので紺糸が多いとか。このダンヒルのセーターは奥様もご推薦です。



シャツ25,000円、セーター33,000円、コーデュロイストラックス28,000円、ハンチング9,500円、手袋6,500円、タオル2,000円 <3Fダンヒルスポーツショップ>



DAIMARU KOBE  
電話(078) 331-8121 水曜定休

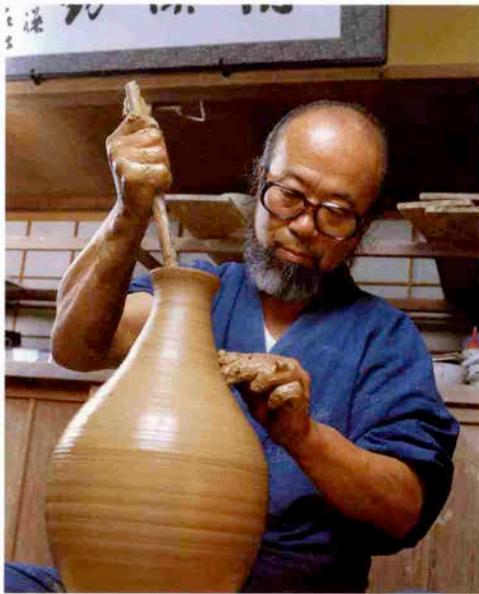
神戸で初の開催  
薩摩焼宗家14代沈壽官作陶展

11月8日(木)～13日(火)  
大丸神戸店 4階美術画廊

待望の沈壽官展開催



薩摩錦襯手盛金秋草文水指



沈壽官

沈家の初代、當吉が伊集院苗代川に開窯し元和9年（1623年）より今日の薩摩焼を創製。大正15年生まれの14代沈壽官は昭和36年より作陶生活に入り、神戸では今回が初の作陶展になる。歴代の繊細にして華麗なフォルムに加え、新たな創意を盛り込んだ、風格と気品に溢れた、作品約百点を一堂に展覧いたします。ぜひご高覧ください。

**DAIMARU**  
大丸・もとまち  
〒650 神戸市中央区明石町40  
電話(078)331-8121 水曜定休



### ハーブ(薬草)サウナ

45℃の白い蒸気に包まれると、肌は薬効成分を呼吸。うるおいを取り戻し、ストレスを鎮めます。ぬるい薬湯での足浴も疲労をやわらげます。

### ハーブ(薬草)バス

美容効果の高いカミツレ、アストリンゼント効果のあるミント、血行をよくするベニバナ。肌どちらだをリラックスさせ、新しいバリタリティーを生みます。

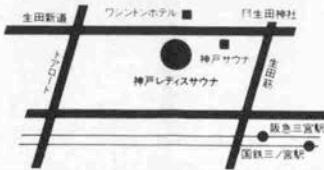


## サウナとエスティック 神戸レディスサウナ

神戸三宮・生田新道ワシントンホテル向かい

TEL.078-321-4742-4741

営業時間 朝10時～夜3時 年中無休



サウナコース 1,900円 (サウナ、ハーブサウナ、冷水超音波バス、温水バイブルバス、ハーブバス、マッサージ・シャワー)

学生割引／1,600円 深夜割引／1,200円 (深夜12時～2時受付) 全身美容／2,800円～7,000円 美顔／4,000円～5,500円

# HERB

草や花で、

きれいになる。

古代ローマから、ヨーロッパで親しまれている  
美容と健康によい草花、ハーブ。  
肌とからだを、みずみずしく、リフレッシュします。



入浴美容のあとのハーブティー  
ハーブをたっぷり浴びたら、ハーブティーを飲んでダブル効果を狙ってみては?  
ヘルシーカフェでは、飲みやすくブレンド。  
冷たいのもご用意しています。

### ハーブと暮らしたい

フランスの薬草研究家メッセージ氏がつくる完全無農薬栽培のハーブを販売中。ご自宅でもハーブティーやハーブバスを…。

●ヘルシーショップのコーナー、姉妹店グリーンノートでお求めください。



### こんなときこそ、ハーブ

冷える、頭が重い、  
肩がこる、腰がだ  
るい…病気とはい  
えないトラブルを  
やわらげます。

受付横のヘルシ  
・ショップでご  
相談ください。



### ハーブのあるティータイム

●姉妹店グリーンノートを、ご利用ください。バーシマン、カミツレ、ミント、バラ、ハイビスカスなど8種のハーブティー。自家製のやさしいのケーキやクッキーといっしょに…。

元町1番街ファッション  
スペース・ジェム3F  
TEL.078-392-1808

